

A nobre abundância de auspiciosidade.

Um sutra mahayana

Em sânscrito, *Ārya mangala kūṭa nāma mahāyāna sūtra*.

Homenagem a todos os budas e bodhisattvas.

Assim eu ouvi. Certa vez o Bhagavan estava na Montanha Suprema, no Palácio da Abundância da Auspiciosidade, residindo no bosque de flores sob um dossel de vajras empilhados, sobre um trono de pilhas de joias, sobre um assento de filetes de lótus, acompanhado por uma vasta comitiva auspiciosa, rodeado por mil e oito bodhisattvas, grandes bodhisattvas, que incluíam o bodhisattva Mangala Vara, o bodhisattva Mangala Samgraha, o bodhisattva Mangala Alamkara, o bodhisattva Mangala Avaloka, o bodhisattva Mangala Sarvavyapin, o auspicioso bodhisattva Akashagarbha, o auspicioso bodhisattva Kṣitigarbha, o auspicioso bodhisattva Vāyugarbha, o auspicioso bodhisattva Agnigarbha, o auspicioso bodhisattva Jalagarbha, o auspicioso bodhisattva Ashmagarbha, o auspicioso bodhisattva Ratnagarbha e o auspicioso bodhisattva Anantavyūha. Da mesma forma, Vipashyin, Uttaramati, Amitābha, Amitāyus, Buda Kashyapa, o auspicioso Satśvetaketu, o auspicioso e poderoso Vajrāpaṇi, o auspicioso e sábio Manjushri, o auspicioso e compassivo Avalokiteshvara, Shariputra, Subhūti, e assim por diante, uma comitiva auspiciosa, em número de mil e oito. Também, deuses, nagas, yakṣas, gandharvas, espíritos kūṣmāṇḍa, uma grande multidão de humanos e não-humanos todos reunidos.

Então, naquela ocasião, o jovem Manjushri levantou-se de seu assento e circunambulou o Bhagavan muitas vezes. Ele colocou seu joelho direito no chão e disse ao Bhagavan:

Bhagavan, neste momento com uma comitiva tão auspiciosa reunida, suplico-lhe que ensine um sutra auspicioso e virtuoso no início, auspicioso e virtuoso no meio, auspicioso e virtuoso no fim; um que remova tudo o que não é auspicioso, que reúna tudo o que é auspicioso, que dissipe todas as falhas e erros e reúna todas as excelentes qualidades e que traga esplendor e boa fortuna.

O Bhagavan sorriu e disse:

Manjushri e outros desta auspiciosa comitiva, ouçam. No passado, nesta terra poderosa, quando a duração da vida do homem era de mil anos, com o corpo de um brâmane, eu ouvi este sutra Mahayana especial, *Abundância de Auspiciosidade*, com suas mil excelentes qualidades, na presença do buda perfeitamente iluminado Sarva Mangalam Bhava Shrītejass. Lembrei-me dele, recitei-o e o ensinei. Pelo poder do bem e do mal, muitos sinais não auspiciosos ocorrem neste mundo, tais como maus tempos, maus nascimentos, meses não auspiciosos, anos não auspiciosos e assim por diante, erros nas ações e atos, na alimentação, na confecção de roupas, falhas na construção de casas, na procura de amigos, na manutenção da riqueza, na criação de cavalos e gado, problemas de doença, de morte, em viagens, problemas ao transportar os mortos, ao preparar o funeral, ao preparar o local do funeral, e assim por diante. Este sutra Mahayana, *Abundância de Auspiciosidade*, dissipa toda inauspiciosidade. Reúne tudo o que é auspicioso, dissipa todas as falhas e problemas, reúne todas as excelentes qualidades, tornando tudo glorioso e afortunado, fazendo com que tudo seja bom no início, no meio e no fim. Reúne todos os méritos, fazendo com que tudo o que é auspicioso apareça e seja conhecido, fazendo com que tudo seja enaltecido e livre de quaisquer atos errôneos e obscurecimentos. Isto eu lhes ensinarei. Ao ouvi-lo ou ao escrevê-lo, ao simplesmente recitá-lo, toda a inauspiciosidade será banida. Todas as más profecias, maus presságios em sonhos, más

divinações no espelho, maus augúrios serão dissipados. A fim de trazer benefícios e felicidade a todos os seres vivos, eu lhes ensinarei este sutra. Ouçam bem. Mantenham-no em sua mente.

A isso Manjushri respondeu:

Excelente! Excelente! Bhagavan, para afastar toda inauspiciosidade para todos os seres vivos, ensine a nós este dharma, o *Sutra da Abundância de Auspiciosidade*, o acumulador supremo de excelentes qualidades.

O Bhagavan falou:

Manjushri, e todos os outros desta comitiva auspiciosa. Pelo poder em aumentar e diminuir o carma e o mérito, surgirão o auspicioso e o inauspicioso. Para aqueles no reino humano entre as fileiras de seres sencientes, os sinais de inauspiciosidade incluem deficiências na leitura, deficiências na escrita, deficiências ao ensinar, deficiências na meditação, morte no nascimento, cegueira, ter a pele manchada, rachada e morta como o pescoço de uma vaca, nascer com lábio leporino, ser órfão, ter coluna corcunda e curva, ter albinismo, marcas no rosto e nas mãos, bócio, marcas de nascimento, cabeça disforme, verrugas, membros ausentes ou a mais. Estes são os defeitos da inauspiciosidade. Da mesma forma, aparecem muitos defeitos no gado, entre cães domésticos, fazendas, riqueza e bens. Para remover e transformar todos os seus maus presságios e sinais e toda a inauspiciosidade, para remover todas as deficiências e defeitos: rendo homenagem às cinco deidades auspiciosas supremas! Homenagem às supremas deidades auspiciosas, protetores e guias! Recitarei o mantra da auspiciosidade: *syāda yathe dana bhijñāye bhijñāye/uga ge uga gi swasti krapati/umukhi prasvaradva/svasti svasti bhruṃ bhruṃ bhruṃ prahakṣe/mune mune/gurune gurune/akhe mukhe/murake murake/amati gurunaya/svasti svasti svasti/gule mule/keśe/ keśe /curuna curuna/bhiramale svāhā.*

Que a auspiciosidade de prestar homenagem, buscar refúgio e fazer súplicas ao Buda, Dharma e Sangha surja. Que toda a auspiciosidade externa, interna e secreta surja e apareça neste lugar. A auspiciosidade externa do espaço dos céus puros; a auspiciosidade interna do vale da mente pura; a auspiciosidade secreta do reino puro de *dharmatā*; qualquer que seja a auspiciosidade do espaço, da mente e do reino *dharmatā*, que apareça aqui agora. No céu, os auspiciosos sol e lua rodeados por uma hoste de estrelas; na terra, os cinco elementos auspiciosos rodeados por fogo, água, terra e ar. Entre eles, as três joias auspiciosas cercadas por budas das dez direções. Qualquer auspiciosidade que houver das três joias, que essa auspiciosidade apareça aqui agora. *Namo buddhāya/namo dharmāya/namo sanghaya*. Qualquer auspiciosidade que houver do céu, da terra e entre os dois, que apareça aqui agora. No centro, a auspiciosa deidade suprema Vairochana; qualquer que seja a auspiciosidade de Vairochana, que essa auspiciosidade apareça aqui agora. No leste, a auspiciosa deidade suprema Vajrasattva; qualquer que seja a auspiciosidade de Vajrasattva, que essa auspiciosidade apareça aqui agora. No sul, a auspiciosa deidade suprema Ratnasambhava; qualquer que seja a auspiciosidade de Ratnasambhava, que essa auspiciosidade apareça aqui agora. No oeste, a auspiciosa deidade suprema Amitābha; qualquer que seja a auspiciosidade de Amitābha, que essa auspiciosidade apareça aqui agora. No norte, a auspiciosa deidade suprema Amoghasiddhi; qualquer que seja a auspiciosidade de Amoghasiddhi, que essa auspiciosidade apareça aqui agora. *Oṃ buddhāya dhu/oṃ vajrāya dhu/oṃ ratnāya dhu/oṃ padmāya dhu/oṃ karmāya dhu*.

Eu e os afortunados filhos da família,
benfeitores e patronos destes dias, tendo
sido abençoados pelos budas,
este sutra de suprema auspiciosidade

foi dito por mim, e por esse grande mérito,
que haja toda auspiciosidade desejada,
tão onipresente quanto o próprio espaço,
tão iluminadora quanto o sol e a lua,
tantas em número quanto as multidões de estrelas,
tão espontâneas quanto as nuvens em formação,
tão belas e atraentes como um arco-íris,
tão firmes e gloriosas como o Meru,
tão produtivas como a própria terra,
tão profundas como um oceano,
tão florescentes como uma árvore em flor,
como vindas da preciosa joia que realiza
desejos, que caiam como a chuva.

oṃ āḥ huṃ/ratna bruṃ ni a.

Que tudo se torne auspicioso.

A perfeição da generosidade sem apego,
qualquer auspiciosidade que houver da grande generosidade,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição da moralidade sem impureza,
qualquer auspiciosidade que houver da grande moralidade,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição da paciência sem sensação,
qualquer auspiciosidade que houver da grande paciência,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição da perseverança sem preguiça,
qualquer auspiciosidade que houver da grande perseverança, que
essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição da concentração sem mudança,
qualquer auspiciosidade que houver da grande concentração,

que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição do método sem nada a negar,
qualquer auspiciosidade que houver do método supremo,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição do poder sem obstrução,
qualquer auspiciosidade que houver do grande poder,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição da prece sem esperanças ou medo,
qualquer auspiciosidade que houver da grande prece,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A perfeição da sabedoria sem erro,
qualquer auspiciosidade que houver da grande sabedoria,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

Qualquer auspiciosidade que houver das dez
perfeições, que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

Que tudo o que é bom seja rapidamente obtido.

oṃ svasti tatyathā gate gate pāragate pārasamgate bodhi svāhā.

A preciosa roda desimpedida,
qualquer auspiciosidade que houver da preciosa roda,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

O precioso elefante com o poder do grande veículo,
qualquer auspiciosidade que houver do precioso elefante, que
essa auspiciosidade apareça aqui agora.

O precioso cavalo com o poder de conhecer tudo,
qualquer auspiciosidade que houver do precioso cavalo,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

O precioso ministro que tudo controla,
qualquer auspiciosidade que houver do precioso ministro,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

O precioso general que destrói os exércitos de visões errôneas,
qualquer auspiciosidade que houver do precioso general,

que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

A preciosa rainha criadora de tudo,
qualquer auspiciosidade que houver da preciosa rainha,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

Que possamos receber tudo o que é bom agora mesmo.

A preciosa joia que realiza todas as esperanças e desejos,
qualquer auspiciosidade que houver da preciosa joia,
que essa auspiciosidade apareça aqui agora.

*om̐ bheśiti/ratna bheśiti /sammuda gatise svāhā/ om̐ varya sule
bhrama khraṃce/smaracchedanāñca svāhā.*

Namo

Para a cabeça do Buda o auspicioso parasol protetor,
para seu corpo, o auspicioso e sempre esvoaçante estandarte da vitória,
para sua fala, a concha auspiciosa no sentido horário,
para sua mente, a auspiciosa marca gloriosa translúcida,
para seus olhos, o auspicioso peixe dourado precioso,
para sua língua, o lótus auspicioso em plena floração, para
sua garganta, o vaso precioso,
para suas mãos, a auspiciosa joia de excelentes qualidades,
para seus pés, as cinco rodas preciosas da atividade iluminada;
as oito substâncias auspiciosas, fenômenos de siddhi,
qualquer auspiciosidade das oito substâncias supremas,
que essa auspiciosidade venha aqui agora para nós,
que essa auspiciosidade traga sempre a felicidade.

*om̐ sarva āyurjñāna ratna hamuki brum̐ brum̐brum̐ hum̐ hum̐ hum̐
svāhā.*

Pelo sutra desta abundância de orações de
auspiciosidade, tal como foi dito pelo Buda,
que haja nesta vida felicidade, longevidade,

boa fortuna e prosperidade,
que haja mérito glorioso
e, em vidas futuras, a iluminação plena.

Assim falou o Bhagavan. A comitiva auspiciosa, os deuses e humanos, os asuras, todos se regozijaram com as palavras do Bhagavan e louvaram o Tathagata. Então o jovem Manjushri perguntou ao Bhagavan, "Este sutra do Bhagavan, qual é o seu procedimento? Como deve ser realizado"?

O Bhagavan respondeu: "Manjushri, o procedimento é o seguinte. Recite-o ao construir palácios para as três joias, ao construir templos de deidades, templos principais, estupas, santuários, ao consagrar relicários, cânones de Buda, coleções de escrituras, em locais para a construção de fortalezas, ao erguer novas casas, no nascimento de crianças, ao dar e receber noivas, ao transportar cadáveres, ao preparar o funeral, ao preparar o local do funeral, e para repelir e transformar toda inauspiciosidade e maus presságios. Recite-o para preparar alimentos puros e de bom sabor, ou para os cinco tipos de grãos como cevada, arroz e gergelim, e assim por diante, ou para frutas, essências de grãos, mel ou torma de espírito em forma de coração. Os benefícios de fazer isso são que toda a inauspiciosidade será removida e nesta vida haverá tudo o que é auspicioso e o resultado final será obtido".

A auspiciosidade da forma iluminada, o *dharmakaya* não nascido, a
auspiciosidade da fala iluminada, o
som de ambrosia do sagrado Dharma,
a auspiciosidade da mente iluminada, grande igualdade livre de erros,
a auspiciosidade das qualidades iluminadas, que elevam os seres dos
seis reinos,
a auspiciosidade da atividade iluminada, realizada espontaneamente e
sem esforço;
que seja auspicioso faça dia, que seja auspicioso faça noite,
que seja sempre auspicioso, dia e noite.

Para quem se move com duas pernas, que haja felicidade; para quem se move com quatro pernas, que haja felicidade; para todos os que estão vivos hoje, que haja felicidade, que todos ganhem a maior felicidade.

oṃ saṃskāra saṃskāra niragadacata oṃ svasti.

O sutra da *Nobre Abundância de Auspiciosidade* juntamente com seu ritual de procedimento está completo.

Colofão: Traduzido por Gavin Kilty para a Associazione Sangha Onlus, Institute Lama Tsongkhapa, Pomaia, Itália em maio de 2008, Devon, Reino Unido. Traduzido para o português por Ven. Tenzin Kunsang, com revisão de Paula Takahashi em janeiro de 2023. Especialmente recomendada por Lama Zopa Rinpoche para o Brasil em dezembro de 2022.